

Happy Xmas (War Is Over)

John Lennon, Yoko Ono. 6 dicembre 1971

So this is Christmas,
and what have you done?
Another year over,
and a new one just begun.

And so this is Christmas,
I hope you have fun:
the near and the dear one,
the old and the young.

A very merry Christmas
and a happy New Year;
let's hope it's a good one,
without any fear.

And so this is Christmas,
for weak and for strong,
for rich and the poor ones;
the world is so wrong.

And so happy Christmas,
for black and for white,
for yellow and red ones;
let's stop all the fight.

A very merry Christmas,
and a happy New Year;
let's hope it's a good one,
without any fear.

And so this is Christmas,
and what have we done?
Another year over,
and a new one just begun.

And so this is Christmas,
I hope you have fun:
the near and the dear one,
the old and the young.

A very merry Christmas,
and a happy New Year;
let's hope it's a good one
without any fear.

War is over
if you want it;
war is over now...

E così ecco il Natale,
e cosa avete fatto?
Un altro anno se n'è andato,
e uno nuovo è appena iniziato.

E così ecco il Natale,
spero che vi divertiate:
i vicini e i cari insieme,
i vecchi e i giovani.

Davvero un Buon Natale
e un felice anno nuovo;
speriamo sia un buon anno
senza alcun motivo di timore.

E così ecco il Natale,
per i deboli ed i forti,
per i ricchi e per i poveri;
il mondo è così sbagliato.

E così ecco il Natale,
per i neri e per i bianchi,
per i gialli e per i rossi;
fermiamo ogni lotta.

Davvero un Buon Natale
e un felice anno nuovo;
speriamo sia un buon anno
senza alcun motivo di timore.

E così ecco il Natale,
e noi che abbiamo fatto?
Un altro anno se n'è andato,
e uno nuovo è appena iniziato.

E così ecco il Natale,
spero che vi divertiate:
i vicini e i cari insieme,
i vecchi e i giovani.

Davvero un Buon Natale
e un felice anno nuovo;
speriamo sia un buon anno
senza alcun motivo di timore.

La guerra è finita
se tu/voi lo vuoi/volete;
La guerra è finita adesso...

(trad. G. M.)